

Lūdzam aizpildīt šo anketu. Anketas ieviešanu nosaka Noziedzīgi iegūtu līdzekļu legalizācijas un terorisma finansēšanas novēršanas likums, kā arī Finanšu un kapitāla tirgus komisijas prasības, kas uzliek Latvijas Republikas kredītiestādēm un citām finanšu iestādēm par pienākumu pārziņāt savu klientu saimniecisko darbību. Likums izstrādāts saskaņā ar starptautiskajiem banku darbības standartiem un Eiropas Savienības direktīvām. Banka nodrošina anketā norādītās informācijas konfidencialitāti atbilstoši tiesību normatīvo aktu prasībām.

Please fill in this questionnaire. The introduction of the questionnaire is stipulated by the Law on Prevention of the Laundering of Proceeds Derived from Criminal Activity and Funding of Terrorism, as well as the requirements of the Financial and Capital Market Commission, which obliges the credit institutions and other financial establishments of the Republic of Latvia to collect information about the economic activities of their customers. The law complies with international banking standards and the directives of the European Union. The bank ensures the confidentiality of the information submitted in the questionnaire in accordance with the requirements of regulatory legal acts.

Мы просим Вас заполнить данную анкету. Необходимость анкеты обусловлена Законом о предотвращении легализации средств, полученных преступным путем, и финансирования терроризма, а также требованиями Комиссии рынка финансов и капитала, которые накладывают на кредитные учреждения и прочие финансовые учреждения Латвийской Республики обязанность иметь информацию о хозяйственной деятельности своих клиентов. Закон разработан согласно международным стандартам банковской деятельности и директивам Европейского Союза. Банк гарантирует конфиденциальность информации, указанной в анкете, согласно требованиям правовых нормативных актов.

1. Informācija par klientu / Information about the Customer / Информация о клиенте:

Klienta numurs (aizpilda banka)

/ Customer number (filled by the bank) / номер клиента (заполняет банк)

Klients (vārds, uzvārds):

Customer (name, surname) / Клиент (имя, фамилия)

Personas kods, dzimšanas datums:

Personal code, date of birth / Персональный код, дата рождения

Nodokļu maksātāja apliecības Nr.:

Pases dati (sērija, numurs, izdevēja valsts):

Passport data (series, number, state of issuing) / Паспортные данные (серия, номер, государство где выдан)

Faktiskā adrese:

Address of residence / Фактический адрес

Tālrūnis, fakss, E-pasts:

Telephone, fax, e-mail / Телефон, факс, эл. почта

Nerezidenta dzimšanas vieta:

Non-residents birth-place / Место рождения нерезидента

Klienta piederība politiski eksponētas personas statusam

Client's belonging to the status of politically exposed person
Клиент имеет статус политически экспонированной персоны

jā (yes/да)

nē (no/нет)

Jūsu nodarbošanās / Occupation / Род вашей деятельности

algots darbinieks / employee / работник по найму

pašnodarbināts / self-employed / "самозанятое лицо"

mājsaimnieks / housekeeper / домохозяйин

bezdarbnieks / unemployed / безработный

īpašnieks (lūdzu, norādīt!) / owner (please, specify) / владелец (пожалуйста, укажите):

students / student / студент

pensionārs / pensioner / пенсионер

invalīds / invalid / инвалид

Ja esat "pašnodarbinātais", lūdzam norādīt: vai darījumi kontā būs saistīti ar uzņēmējdarbības veikšanu?

If you are "self-employed", please specify: Would the account transactions be connected with your commercial activity?

Если Вы "самозанятое лицо", пожалуйста, укажите: будут ли сделки на счете связаны с проведением предпринимательской деятельности?

jā (yes/да)

nē (no/нет)

NACE:

Jūsu papildienākumu veids un regularitāte / Type and regularity of your additional income / Вид и регулярность Ваших дополнительных доходов:

jā (yes/да) **ienākumu veids** / Income type / Вид доходов

papildus darba alga / additional salary / дополнительная зарплата

papildus bizness / subsidiary business / дополнительный бизнес

citi (lūdzu, norādīt kādi) / other (please specify) / другие (укажите какие)

dividendes, procenti / dividends, interests / дивиденды,

ienākumu regularitāte / Regularity of income / Регулярность доходов

regulāri (mēneša) / regularly (monthly) / регулярно (ежемесячно)

sezonāli / seasonally / сезонно

neregulāri / irregularly / нерегулярно

nav papildus ienākumi / I do not have additional income / нет дополнительных доходов

Jūsu ienākumu vidējais apjoms (neto mēnesī) Ls / Average income (net per month) Ls / Средний объем Ваших доходов (нетто в месяц) Ls

Mērķis konta atvēršanai / The purpose of opening the account / Цель открытия счета:

1 darījuma veikšanai / for 1 transaction / для проведения 1 сделки

norēķinu veikšanai / for making payments/ для проведения расчетов

algas/pabalstu saņemšanai / to receive salary/benefits / для получения зарплаты/пособий

AIZPILDA KLIENTI NEREZIDENTI / filled in by customers - non-residents / Заполняют клиенты-нерезиденты

Kāds ir Jūsu atrašanās mērķis Latvijā? / What is your aim of staying in Latvia? / Какова цель Вашего пребывания в Латвии?

strādāju / work / работаю

komandējums / business trip / командировка

mācos / study / учусь

atpūta / leisure / отдых

cits (lūdzu, norādīt!) / other (please specify!) / другая (пожалуйста, укажите!)

Adrese Jūsu rezidences valstī / Address of Your residence country / Адрес в стране, резидентом которой являетесь

Ārvalstīs izsniegts dokuments, derīgs ieeļošanai LR

Document issued abroad, valid for entry in Latvia / Документ выданный за границей, действенный для везда на территории Латвийской Республике

Dokumenta nosaukums:

Document title / название документа

Dokumenta numurs:

Document number / номер документа

Izsniegšanas datums:

Date of issue / дата выдачи

Derīguma termiņš:

Validity term / срок годности

Izdevēja valsts:

state of issuing / государство где выдан

2. Informācija par darījumiem / Information about transactions / Информация о сделках

Paredzamais vidējais mēneša bezskaidras naudas apgrozījums:

Predicted average non-cash turnover on the account per month:

Прогнозируемый средний оборот безналичных средств в месяц:

Ienākošie maksājumi / Incoming payments / Входящие платежи: < 500 LVL 500 - 1 000 LVL 1 000 - 5 000 LVL > 5 000 LVLIzejošie maksājumi / Outgoing payments / Исходящие платежи: < 500 LVL 500 - 1 000 LVL 1 000 - 5 000 LVL > 5 000 LVL

Paredzamais mēneša skaidras naudas apgrozījums:

Predicted cash turnover per month:

Прогнозируемый средний оборот наличных средств в месяц:

Ienākošie maksājumi / Incoming payments / Входящие платежи: < 500 LVL 500 - 1 000 LVL 1 000 - 5 000 LVL > 5 000 LVLIzejošie maksājumi / Outgoing payments / Исходящие платежи: < 500 LVL 500 - 1 000 LVL 1 000 - 5 000 LVL > 5 000 LVL

Plānotā darījumu valūta:

Planned currency of transaction:

Планируемая валюта сделок:

Izmantojamie bankas pakalpojumi / Used bank services / Используемые банковские услуги:

- pārskaitījumi / transfers / перечисления
- skaidras naudas darījumi / cash transactions / сделки с наличными
- attālinātie norēķini / remote payments / удаленные расчеты
- tirdzniecības finansēšana / trade financing / финансирование торговли
- darījumi ar vērtspapīriem / transactions with securities / сделки с ценными бумагами
- citi (lūdzu, norādiet!) / other (please, specify!) / другие(пожалуйста, укажите!)
- valūtas konvertācija / currency exchange / конвертация валюты
- norēķinu kartes / payment cards / расчетные карты
- aizdevumi / loans / займы
- noguldījumi / deposits / вклады
- visi minētie / all mentioned / все упомянутые

Paredzamais konta Hipotēku bankā aktīvās darbības laiks:

Predicted period of active use of the account in Hipotēku banka: / Прогнозируемый срок активной деятельности счета в Hipotēku banka:

 līdz vienam gadam / less than 1 year / до одного года vairāk, kā vienu gadu / more than 1 year / более одного года

3. Informācija par patiesā labuma guvēju / Information about actual beneficiary / Информация об истинном выгодополучателе

Apstiprinu, ka pats (anketas parakstītājs) esmu patiesais labuma guvējs (fiziskā persona, kurai faktiski (tieši vai pastarpināti) pieder vai kura tieši kontrolē klientu - citu juridisko personu vai citu fizisko personu, vai kuras interesēs tiek veikts darījums): norādīt / I confirm that I (signer of the inquiry form) am the actual beneficiary (physical body, who in fact (directly or indirectly) possesses or who directly controls the customer - other legal or physical body, or on behalf of which the transaction is done): specify / Удостоверяю, что я сам (подписчик анкеты) являюсь истинным выгодополучателем (физическое лицо, которому фактически (непосредственно или опосредованно) принадлежит или которое непосредственно контролирует клиента - другое юридическое или другое физическое лицо, или в интересах которого проводится сделка), укажите:

 jā (yes/да) nē, patiesais labuma guvēj(s/i) ir *:

/ no, the actual beneficiary is:

/ нет, истинным выгодополучателем является:

Vārds, uzvārds:

name, surname / имя, фамилия

Personas kods:

Personal code / Персональный код

Pases dati (sērija, numurs):

Passport data (series, number) / Паспортные данные (серия, номер)

Faktiskā adrese:

Actual address / Фактический адрес

Rezidences valsts:

Residence country / Страна, резидентом которой является

Patiesā labuma guvēja piederība politiski eksponētas personas statusam

Beneficiary's belonging to the status of politically exposed person

Истинный выгодополучатель имеет статус политически экспонированной персоны

 jā (yes/да) nē (no/нет)

Vārds, uzvārds: _____
 name, surname / имя, фамилия

Personas kods: _____
 Personal code / Персональный код

Pases dati (sērija, numurs): _____
 Passport data (series, number) / Паспортные данные (серия, номер)

Faktiskā adrese: _____
 Actual address / Фактический адрес

Rezidences valsts: _____
 Residence country / Страна, резидентом которой является

Patiesā labuma guvēja piederība politiski eksponētas personas statusam **jā** (yes/да)
 Beneficiary's belonging to the status of politically exposed person **nē** (no/нет)
 Истинный выгодополучатель имеет статус политически экспонированной персоны

Vārds, uzvārds: _____
 name, surname / имя, фамилия

Personas kods: _____
 Personal code / Персональный код

Pases dati (sērija, numurs): _____
 Passport data (series, number) / Паспортные данные (серия, номер)

Faktiskā adrese: _____
 Actual address / Фактический адрес

Rezidences valsts: _____
 Residence country / Страна, резидентом которой является

Patiesā labuma guvēja piederība politiski eksponētas personas statusam **jā** (yes/да)
 Beneficiary's belonging to the status of politically exposed person **nē** (no/нет)
 Истинный выгодополучатель имеет статус политически экспонированной персоны

Vārds, uzvārds: _____
 name, surname / имя, фамилия

Personas kods: _____
 Personal code / Персональный код

Pases dati (sērija, numurs): _____
 Passport data (series, number) / Паспортные данные (серия, номер)

Faktiskā adrese: _____
 Actual address / Фактический адрес

Rezidences valsts: _____
 Residence country / Страна, резидентом которой является

Patiesā labuma guvēja piederība politiski eksponētas personas statusam **jā** (yes/да)
 Beneficiary's belonging to the status of politically exposed person **nē** (no/нет)
 Истинный выгодополучатель имеет статус политически экспонированной персоны

*-saskaņā ar LR pastāvošo likumdošanu / pursuant to active legislation of the Republic of Latvia / согласно с активным законодательством Республики Латвии

4. Informācija par savstarpēji saistītu klientu grupu / information on interrelated client group / информация о взаимно связанных группах клиентов

<input type="checkbox"/> nē (no/нет)	Vārds, uzvārds / Uzņēmuma nosaukums Name, surname / Name of the Enterprise Имя, фамилия / Название предприятия	Personas kods / Reģistrācijas numurs Personal code / Registration number Персональный код / Регистрационный номер
<input type="checkbox"/> jā (yes/да)	_____	_____
	_____	_____
	_____	_____

Apliecinu, ka visa manis sniegtā informācija ir patiesa un apņemos nekavējoties informēt Hipoētiku banku par jebkurām būtiskām minētās informācijas izmaiņām, kā arī apliecinu, ka naudas līdzekļi, ar kuriem es rīkojos nav iegūti noziedzīgā ceļā. / I confirm that all information provided by me is true and undertake to notify Hipotēku banka on any essential changes related to the above information, and also confirm that monetary funds which I manage are not derived from any criminal activity. / Удостоверяю, что вся предоставленная мной информация является правдивой и обязуюсь незамедлительно сообщать Hipotēku banka о любых изменениях упомянутой информации, а также удостоверяю, что денежные средства, которыми я распоряжаюсь, получены законным путем. в соответствии с действующим законодательством ЛР

Klienta paraksts: _____
 / Name, surname / имя, фамилия /customer signature / подпись клиента

Bankas darbinieka paraksts: _____ Filiāle: _____

Bankas piezīmes: _____

